
**1925-1937 RELIGIOUS EDUCATION OF ORPHANS
AND POOR CHILDREN, "CHINUCH YELADIM" IN KREMENETS
TRANSLATION OF DOCUMENTS FROM THE
CENTRAL ARCHIVES FOR THE HISTORY OF THE JEWISH PEOPLE, JERUSALEM
KDRG DOCUMENT 096, CA CATALOG No. HM 2-9247.9**

30 June 2019

Translated by Alex Sharon and Judith Springer

Edited by Dr. Ronald D. Doctor (ronddoctor@gmail.com) and Ellen Garshick
(ellengarshick@yahoo.com)

Reports, correspondence, and other material related to the activities of Association "Care for the Religious Education of Orphans and Poor Children "Chinuch Yeladim" in Kremenets. List of the management committee members.

50 pages in Polish. Typewritten and handwritten. Central Archives Catalog No. HM 2-9247.9. Kremenets District Research Group (KDRG) Document No. 096. Translated by Alex Sharon and Judith Springer. Edited by Ronald D. Doctor and Ellen Garshick. A name index has been added to the translation.

Page 49 is missing from our copy of the document. All other pages have been translated. Throughout this translation, wherever names are given, the name in parentheses is the original Polish. The Hebrew transliteration precedes the Polish.

[image 1]

VOLHYNIA PROVINCIAL ADMINISTRATION
Ref. No 4066/PO/24

Lutsk, 4 February 1925

Legalization of the Association for the
Religious Education of Orphans and Poor
Children, "Chinuch Yeladim" in Kremenets

To Head of the Provincial Administration in
Kremenets

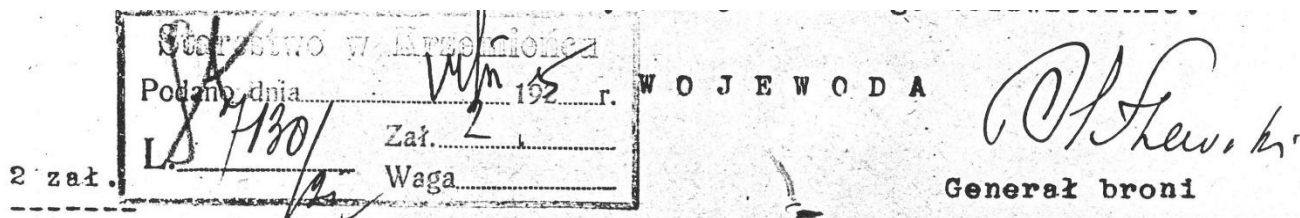
Attached are two copies of the Rules and Regulations of the approved Association titled "Chinuch Yeladim" in Kremenets. One copy of the attachment is for delivery to the Association and the other to keep in your administration files.

Receipt by the founders of the Association confirming delivery of the original document must be immediately returned to the Provincial Administration.

Kremenets District Administration Stamp

Ref. 7130/25

Signed by the Province Governor



2 attachments

Lieutenant General

[image 2]

25 February 1925

Kremenets District Administration
Ref. 7130/25
Subject: Associations

SUMMONS

Dr. Meir Litvak (Mejer Litwak) from Kremenets is to appear in Kremenets Provincial Administration Offices, room No.5 at 11 am on February 26, 1925.

Clerk's signature

[image 3]

Ref. 7130/25

Subject: Association for the Religious
Education of Orphans and Poor Children,
"Chinuch Yeladim" in Kremenets

To: Provincial Administration in Lutsk (Luck)
26 February 1925

Following your request from 4 February 1925

Ref. 4066/PO/24, please find attached a receipt signed by Dr. Litvak (Litwak) confirming that he received the original copy of the delivered document.

Starosta Kzemieniecki:

1 attachment

Head, Kremenets District Administration

Przepis do dep. do...
Wymienianym...
12.01.

| EKSPEDY | |
|----------------|----------|
| Otrzymało dnia | 24.02.25 |
| Przepisał | 3.3.25 |
| Porównał | |
| Wysłano | 3.3.25 |
| Zwrócono karc | 4.3.25 |

7130

["Received" stamp of the Provincial Administration, 3 March 1925, file No. 7130.]

[image 4]

Ref. 16042/26 and past Ref. 7130/25
25 April 1926

Re: "Chinuch Yeladim" Association in Kremenets

To Dr. Meir Litvak (Mejer Litwak)
19 Staro-Pocztowa Street

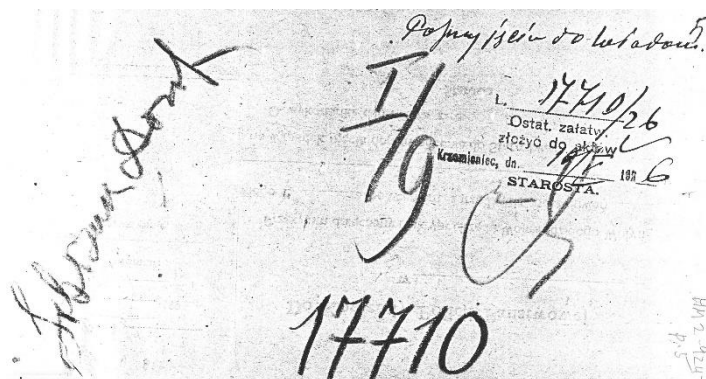
Until today, we have not received from your Association, registered on 4 February 1925, a list of Association Board members.

Please forward the Association's Board list prior to 10 May 1926.

A handwritten document on aged paper. At the top left, there is a signature that appears to be "Ruly". In the center, there is a large, stylized signature that looks like "Hrosh". To the right of this, there is a rectangular stamp with the word "KREMENTSKA" at the top, followed by "Dziennik" and "Kremena". To the right of the stamp, there is a date "29/IV/26" and a signature. At the bottom right, there is another signature. The document is dated 29 April 1926.

[Signed by the Kremenets District Administrator; dated 29 April 1926.]

[image 5]



[Stamp dated 19 May 1926, verifying that the Association list was received and the matter was closed and filed on 10 May 1926.]

[images 6a, 6b, 6c]

To:

Kremenets Administrator

From the Board of the Association for the
Religious Education and Care of Orphans and Poor
Jewish Children, "Chinuch Yeladim" in Kremenets

Declaration

Following the request by the Head of the Kremenets Administration, dated 25 April, reference 16042/26, The Board is pleased to communicate that

1. During the general meeting of the members of the Association on 13 April 1925, the following persons were elected to the Association Board:

Board Members

| Name | Home Street Address |
|---|----------------------------|
| Rabbi Yakov-Chayim Shenderovitch (Jakob-Chaim Szenderowicz) | 1 Kłodkowska |
| Dr. Meir Litvak (Mejer Litwak) | 17 Pocztowa |
| Moshe Shvayger (Mojsze Szwajger) | 6 Gorna |
| Matus Kop (Matus Kop) | 1 Bojarska |
| Rabbi Yitschak Lerner (Icchak Lerner) | 164 Szeroka |
| Aharon Klurfayn (Aron Klurfajn) | 8 De-Beaupre |
| Lipa Tsizin (Lipa Cizin) | 124 Dubinska Rogatka |
| Moshe Melamed (Mojsze Melamed) | 60 Szeroka |
| Lipa Shteynvortsel (Lipa Szejnworcel) | 124 Szeroka |
| Ber Kremmentshugski (Ber Kremenczugski) | 4 Rynkowa |

Associate Members

| | |
|------------------------------------|-------------------|
| Moshe Kapuzer (Mojsze Kapuzer) | 124 Szeroka |
| Chayim Zigelboym (Chaim Zigelbojm) | 153 Szeroka |
| Ayzik Kutsher (Aizik Kuczer) | 159 Szeroka |
| Meir Krivin (Mejer Kriwin) | 8 Franciszkanska |
| Simche Mandel (Simcha Mandel) | 57 Franciszkanska |

Auditing Committee Members

| | |
|------------------------------------|------------|
| Yisrael Landsberg (Srul Landsberg) | 36 Miodowa |
| Shlome Teper (Szloma Teper) | 17 Szumska |
| Yitschak Kop (Icchok Kop) | 1 Bojarska |

Auditing Committee Deputies

| | |
|--------------------------------|-----------------------|
| Duvid Turtshin (Duwid Turczin) | 10 De-Beaupre |
| Ayzik Shteyner (Ajzik Szejner) | Słowackiego, own home |

2. During Association meetings on 15 May 1925 and 9 May 1926, the following persons were elected as board executives:

Chairman—Rabbi Yakov-Chayim Shenderovitsh (Jacob-Chaim Szenderowicz)

Vice Chairman—Moshe Shvayger (Mojsze Szwajger)

Treasurer—Moshe Melamed (Mojsze Melamed)

Secretary—Ber Kremenetschugski (Ber Kremenczugski)

Prezes Towarzystwa Rabin J. Szenderowicz

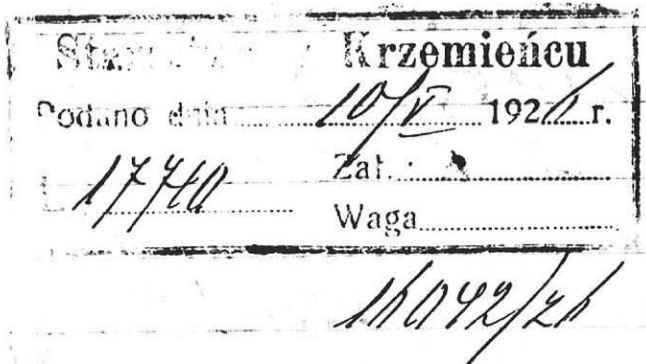
Chairman—Rabbi Yakov-Chayim Shenderovitsh

Kremenets

9 May 1926

Secretarz B. Kremenczugski

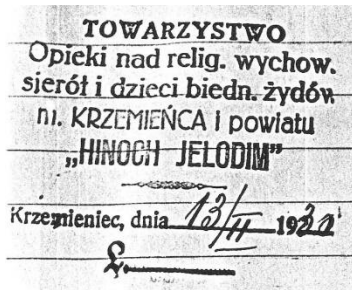
Secretary: Ber Kremenetschugski



[Kremenets Administration rectangular stamp, received 10 May 1926]

File 17710, Reference 16042/26

[image 7]



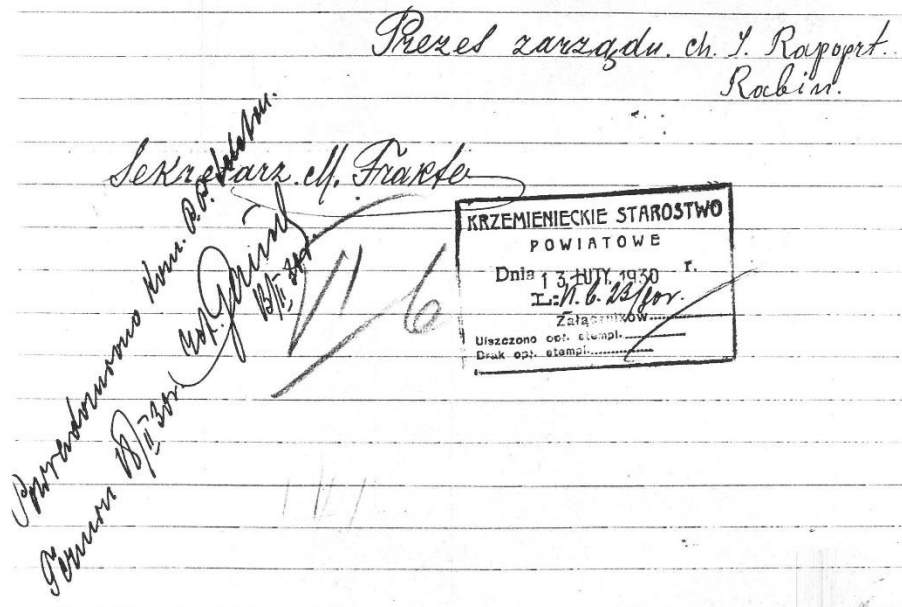
Association for the Religious Education of Orphans and Poor Jewish Children "CHINUCH YELADIM" in Kremenets and District

Kremenets, 13 February 1930

To

District Administration in Kremenets

The board of the "Chinuch Yeladim" Association is pleased to invite you to attend a general meeting of the Association members that will take place at 5 p.m. on the 25th of this month in the "Old Synagogue" on 57 Szeroka Street.



Chairman Ch. Y. Rapoport

Rabbi

Secretary: M. Frakter

[image 8a]

REPORT

From the 16 February 1930 meeting in the synagogue at 57 Szeroka Street of the Association for the Religious Education of Orphans and Poor Jewish Children "CHINUCH YELADIM" in Kremenets.

Agenda:

1. Opening address
2. Financial Report for year 1929
3. Board Election
4. Discussion

Item 1

Yechiel Mikhel Rapaport (Jachil-Mehel Rappoport) opened the meeting and he suggested election of Dr. Meir Litvak (Mejer Litwak) as meeting chair, which has been unanimously accepted. Dr. Litvak invited Yitschak Kop (Izak Kop) to perform the duties of the meeting's secretary.

Item 2

The Financial Report for 1929 was also delivered by Yechiel Mikhel Rapaport (Jachil-Mehel Rappoport), and he thanked the retired Board members for their outstanding work during the past year.

Item 3

New Board members were elected.

1. Rapaport, Yechiel-Mikhel (Rappoport, Jachil-Mejchel)
2. Blumenfeld, Yakov (Blumenfeld, Jakob)
3. Fraktor, Moshe (Fraktor, Mojżesz)
4. Klurfayn, Aharon (Klurfajn, Aron)
5. Melamed, Moshe (Melamed, Mojżesz)
6. Kop, Markus (Kop, Markus)
7. Dobromil, Munye (Dobromil, Munia)
8. Rishnivker, Shmeril (Rysznivkier, Szmerl)
9. Kop, Ayzik (Kop, Izak)
10. Sudak, Mordekhay (Sudak, Mordko)
11. Kutsher, Ayzik (Kuczer, Ajzyk)
12. Skurnik, Shlome (Skórnik, Szlomo)
13. Kremenshtitski, Berel (Kremenczycki, Berel)

14. Vaserman, Yosef (Waserman, Josef)
15. Shnayder, Moshe (Sznajder, Mojżesz)
16. Krivin, Shalom (Krywin, Szulim)

From the above-listed members, officers were elected:

Yechiel-Mikhel Rapoport (Jechiel-Mechel Rappoport), Chairman
Yakov Blumenfeld (Jakob Blumenfeld), Vice-Chairman
Meir Fraktor (Mejer Fraktor), Treasurer
Ayzik Kop (Izak Kop), Secretary

An Audit Committee was established, composed of the following members:

Berel Krementshitski (Berel Kremenczycki), Chairman
Shalom Krivin (Szulim Krywin), Vice Chairman
Yosef Vaserman (Josef Waserman), Secretary

Item 4

During the discussion period, the speakers: Yechiel-Mikhel Rapoport (Jachil-Mejchel Rappoport), Dr. Meir Litvak (Mejer Litwak), Moshe Melamed (Mojżesz Melamed), Markus Kop (Markus Kop) and Munye Dobromil (Munia Dobromil), all Kremenets residents, emphasized the very positive activities of the retired Association's Board and invited all members to assist the newly elected Board in their work.

The meeting started at 6:30 p.m. and was adjourned at 9 p.m. 120 members were present, and the meeting's working language was Yiddish.

Kremenets, 17 February 1930

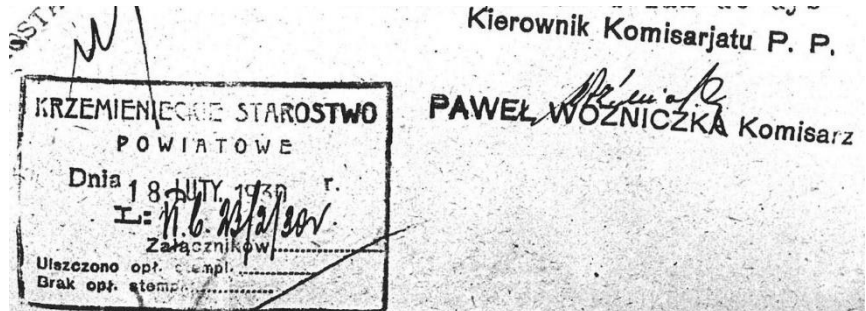
Komisariat Policji Państwowej
w KRZEMIĘNCU
Dnia 17 lutego 1930 r.
1002/30
w odpowiedziach powołać się na powyższe

Polish Government Police Precinct in
KREMENETS
17 February 1930
Ref 1002/30

To: Head of District Administration in
Kremenets

Subject: Report from the meeting of the Association for Care of Children in Kremenets

Attached report from the meeting of the Association for Care of Children in Kremenets for your disposition.



Rectangular stamp of District Administration Police Precinct Supervisor
dated February 18, 1930

Pawel Voznitshka (Pawel Wozniczka), Commissioner
Reference No. 23/2/30

Translator's notes

1. The report was intended for the police, as can be seen in page 8b. The discussions, after all, were conducted in Yiddish, as stated in the report. The meeting minutes were renamed for the convenience of the policing "surveyors" of the Jewish community.
2. Ber Kremenczycki's family name is spelled Kremenczugski in other documents. This is the spelling in his signature on page 9.

[image 9]

TOWARZYSTWO
Opieki nad relig. wychow.
sierót i dzieci biedn. żydów
m. KRZEMIENCA I powiatu
„HINUCH JELODIM”

Krzemień, dnia 3/III 1930

To
District Administration
in Kremenets

Association for the Religious Education
of Orphans and Poor Jewish Children
"CHINUCH YELADIM"
in Kremenets and District

Kremenets, 3 March 1930

Below is an extract from a report of a meeting of the Association for the Religious Education of Orphans and Poor Jewish Children "CHINUCH YELADIM" in Kremenets held 16 February 1930 in the synagogue at 57 Szeroka Street. Following the general meeting on 16 February, the Association board met on 23 February to elect the Executive Committee. Rabbi Mr. Rapaport was elected Chairman, Mr. Y. Blumenfeld, Vice-Chairman, Mr. B. Kremenshugski (Kremenczugski) Secretary, and Mr. Meir Fraktor, Treasurer.

Signed by

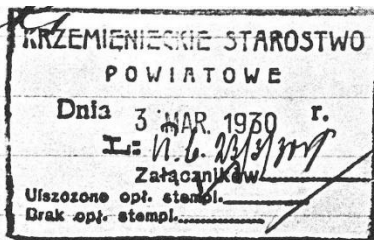
Prezes zarządu Ch. Y. Rapaport
Rabbi

Chairman: Ch. Y. Rapoport, Rabbi

Sekretarz Ber Kremenczugski
Krzemień

Secretary: Ber Kremenshugski (Ber Kremenczugski)

Sekretarz Ber Kremenczugski



[images 10 a/b]

Extract from Minutes of the annual Meeting of the
Kremenets "Chinuch Yeladim" Association and "Talmud Torah"

Eighty members attended a meeting held in the Old Synagogue at 57 Szeroka Street on February 16, 1930.

Agenda:

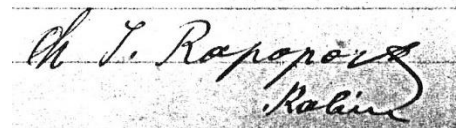
- 1) Opening address
- 2) Election of chairman and secretary
- 3) Presentation by the retired Board
- 4) Discussion on presentation
- 5) New Board Election
- 6) Discussion

- 1) Rabbi Mr. Rapaport delivered the opening address.
- 2) Dr. Litvak (Litwak) was elected the meeting chairman, and Mr. B. Grinberg and Mr. Y. Kop, secretaries.
- 3) Rabbi Rapoport delivered an education and economics report on the 1929 activities of the retired Board, emphasizing improvements over the previous years. The financial report shows that the deficit for the year was zł 260.80 vs. the previous year's deficit of zł 1,097.80
- 5) Following acknowledgment of the good work of the retired Board, new Board members were elected: Rabbi Rapoport, Aharon Klurfayn (Aron Klurfajn), Shalom Krivin (Shulim Kriwin), Ber Kremenstshugski (Kremenczugski), Moshe (Mojzesz) Melamed, Duvid Vesman (Dawid Wesman), Shlome Shkurnik (Szlojma Szkurnik), Matus (Matys) Kop, Yitschak (Icchok) Kop, Ayzik Kutsher (Ajzik Kuczer), Mordekhay (Mordko) Dobromiler, Simche Y. (Symcha J.) Blumenfeld, Shmeril Rishnivker (Szmerel Riszniwkier), and Meir Fraktor.

Elected Members of the Audit Committee: Moshe Shnayder (Mojzesz Sznejder), Mordekhay Sudak (Mordko), and Yosef Vaserman (Josef Waserman).

On this, the meeting was adjourned.

For confirmation,

A handwritten signature in dark ink, appearing to read "Ch. J. Rapoport" with a flourish underneath.

Chairman Ch. (Y.) J. Rapoport
Rabbi

[image 12]

WOLNYCHOWO WOLYNACKIE
Komisarjat Policji Państwowej
W KREMENCU
Dnia 12 sierpnia 1931
Ref. 4099/31
W oddzieleniach dystryktu w powiecie

Volhynia Governor
Polish Government Police Precinct in
Kremenets

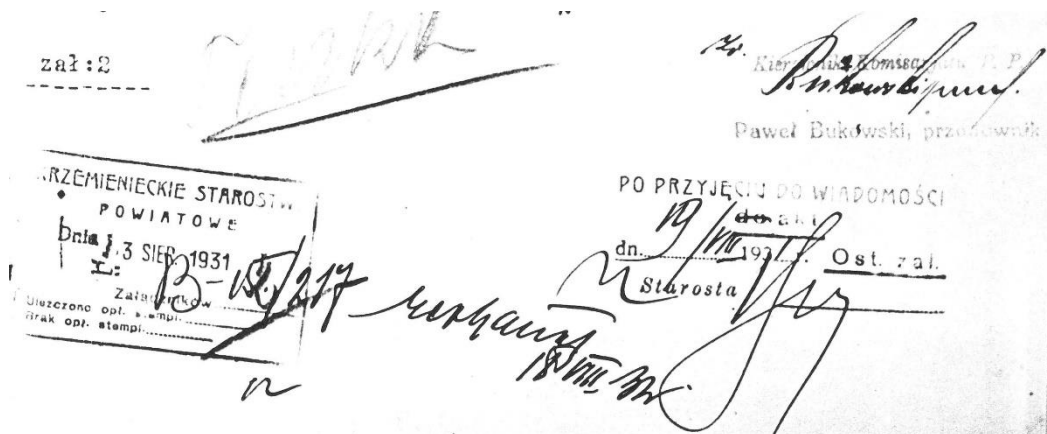
12 August 1931

Ref. 4099/31

To
Head of District
Administration in Kremenets

Report: Annual general meeting of "Chinuch Yeladim" Association and "Talmud Torah"

Following your request dated August 7, 1931 ref. 15/217, enclosed are minutes of the annual general meeting of the "Chinuch Yeladim" Association and "Talmud Torah" and the list of elected members.



Kremenets Polish Government Police Precinct

Signed by Pavel Bukovski (Paweł Bukowski)
Constable

Received Stamp:
Kremenets District Administration
Ref 15/217
13 August 1931

[image 13a]

MINUTES

Of the August 9, 1931, general annual meeting in the synagogue at 57 Szeroka Street of the "Chinuch Yeladim" Association and "Talmud Torah" in Kremenets. Agenda:

- 1) Opening address
- 2) Report of the Association's general activities
- 3) Financial Report
- 4) Report by the Audit Committee
- 5) Board Election

Item 1. Simche Blumenfeld, the Association's Vice-Chairman, opened the meeting and nominated Duvid Turtshin (Dawid Turczyn) as the meeting chair and Moshe Frayer (Mojżesz Frajer) as the secretary, which was unanimously accepted.

Item 2. Ber Kremenshugski (Ber Kremenczugski) delivered a report on the Association's general activities.

[image 13b]

Item 3. Simche Blumenfeld presented a financial report for 1930 and 1931, which was unanimously accepted.

Item 4. Moshe Shnayder (Mojżesz Sznajder) delivered a report on behalf of the Audit Committee, which was also approved by the meeting.

Item 5. Berish Perelmutter (Bejrisz Perelmutter) was elected Association Chairman; the Vice Chairman and Treasurer remain unchanged from the previous year, and Simche Blumenfeld will continue in the same position, Ber Kremenshugski (Kremenczugski) was elected Secretary. The Audit Committee elected members Duvid Turczyn (Dawid Turtshin), Moshe Shnayder (Mojżesz Sznajder), and Aharon Klurfayn (Aron Klurfajn). All are Kremenets residents.

Elected Board members: Mendel Bakimer, Yakov Goldberg (Jakob Goldberg), Moshe (Mojśze) Melamed, Lipa Shteynvortsel (Sztejnworcel), Avraham Takser (Abram Takser), Ayzik Kutsher (Ajzyk Kuczer), Yosef Vaserman (Josif Waserman), Matus Kop. All are Kremenets residents.

The meeting lasted from 6 p.m. to 7:30 p.m., and was conducted in Yiddish with 68 members in attendance.

Attached is a list of the newly elected Board members.

1 attachment

Kremenets, 11 August 1931



Barlyzel Franciszek z poster. P.P.

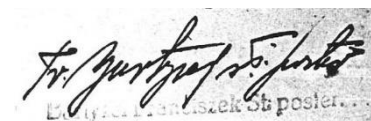
Frantsishek Bartizel, Police Precinct

[image 14]

List of Members of the Board of the Kremenets Association of "Chinuch Yeladim" and "Talmud Torah"

| No. | Given Name & Surname | Committee Function | Date and Place of Birth and Residential Address | Occupation | Financial Position | Political Party Membership |
|-----|-----------------------------------|--------------------|---|-----------------------------|----------------------------|----------------------------|
| 1 | Berish (Bejrysz) Perelmutter | Chairman | Born 1855 in Radziwillow, district Dubno 41 Dyrektorska Street, Kremenets | Merchant, forestry products | Home owner | Zionist |
| 2 | Lipa Shteynvortsel (Sztejnworcel) | Member | Born 1866 in Korytnica, Włodzimierz district 142 Szeroka Street, Kremenets | Merchant | Owens house & soda factory | Zionist |
| 3 | Duvid Turchin (Dawid Turczyn) | Member | Born 1875 in Radziwillow, district Dubno 1 Beaupre Street, Kremenets | Merchant | Textile shop owner | Zionist |
| 4 | Mendil Bakimer | Member | Born 1868 in Kremenets 2 Zaulek Wysoki, Kremenets | Merchant | N/A | Zionist |
| 5 | Avraham (Abram) Takser | Member | Born 1887 in Mizocz 2 Zaulek Wysoki, Kremenets | Merchant | N/A | Zionist |
| 6 | Yakov (Jakob) Goldberg | Member | Born 1880 in Ostrog 23 Kladkowa Street, Kremenets | Agent | N/A | Zionist |

Kremenets, 11 August 1931



Signed by Police Precinct official

[Translation Editor's Note: The original table contains three additional columns: All members are identified as Jewish; all have no criminal records, and all were elected to serve on the Board on August 9, 1931.]

[image 15]

Kremenets Association Chinuch Yeladim and Talmud Torah

Association for the Religious Education of
Orphans and Poor Jewish Children in
Kremenets and District "CHINUCH
YELADIM"

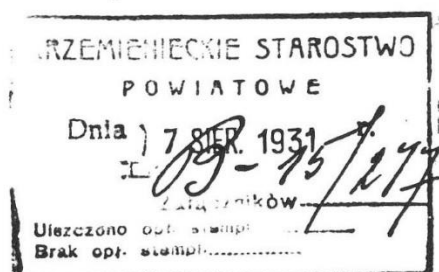
To
Head of District Administration in
Kremenets

Attached are minutes from our Association Meeting on 9 August 1931.

Pres: *S. Blumenfeld*
Secretary: *B. Kremenshugski*

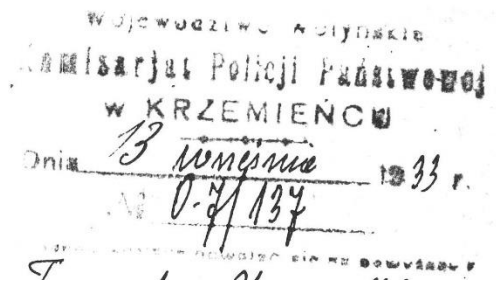
Chairman: S. Blumenfeld
Secretary: Ber Kremenshugski (Kremenczugski)

Kremenets, 13 August 1931



District Administration "Received" stamp dated 17 August 1931, and ref. No 15/247

[image 16]



Volhynia Governor
Polish Government Police Precinct in
Kremenets
13 September 1933
Ref. 0-71137

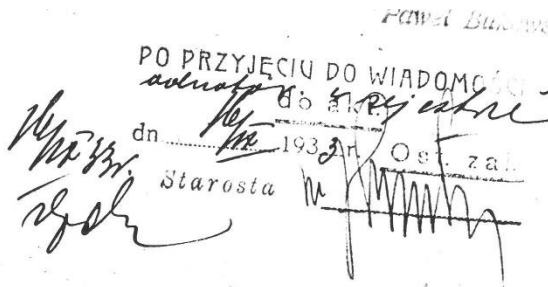
To
Head of District
Administration
Kremenets

"Chinuch Yeladim" Association

Following your request, minutes of the annual general meeting of the "Chinuch Yeladim" Association are enclosed.

A handwritten signature of Pavel Bukowski, Constable, in cursive script.

3 Attachments Kremenets Polish Government Police Precinct
Signed by Pavel Bukovski (Pawel Bukowski), Constable



Kremenets District Administration
14 September 1933

[image 17]

Association of *Chinuch Yeladim* in Kremenets



To
Head of District Administration in
Kremenets

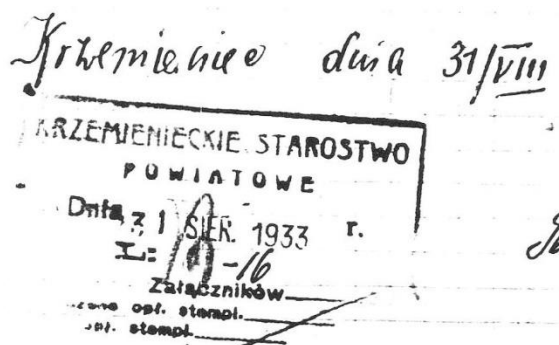
The Association's annual general meeting will take place at 6 p.m., 3 September 1933, at the Old Synagogue, 59 Szeroka Street. Meeting Agenda:

- 1) Report of the Association on last year's activities
- 2) Financial Report
- 3) Election of Board and Auditing Committee members

Mr. S. Blumenfeld will be responsible for calm and order during the meeting proceedings.

za Przew. Zarządu S. Blumenfeld
ODR. Do zwrotu Krzemieniec, dnia 1 IX 1933 r.

On behalf of the Chairman, S. Blumenfeld
Kremenets, 1 September 1933
Government Police Precinct in Kremenets



[Translator's Note: District Administration "Received" stamp dated 31 August 1933, and note, dated 1 September 1933, signed by the Head Administrator to Police]

"Forwarded for your information and in the event of the election of the new Association Board, to prepare till 15 September 1933 members list using standard form"

Signed by District Head

Bohdan Humnitski 15 IX 1933. STAROSTA

Bohdan Humnitski (Humnicki)

[image 18]

MINUTES

3 September 1933 the annual general meeting of the "Chinuch Yeladim" Association took place in the Old Synagogue on Szeroka Street. The meeting lasted from 7 p.m. to 9:30 p.m., with 50 members in attendance. Motel Mendiuk of 24 Szeroka Street and Shmuel Gandelman (Szmul Gandelman), both Kremenets residents, were elected as Chairman and Secretary of the meeting.

Meeting Agenda:

- 1) Report of the Association's activities last year
- 2) Financial Report
- 3) Board Election

As the result of voting, the following persons were elected to the Association's Board

Executive Committee members:

Moshe Melamed (Mojżesz Melamed), resident of 64 Szeroka Street, Kremenets—Chairman

Yisrael-David Lerner (Srul-Dawid Lerner), resident of 6 Slowackiego Street, Kremenets—
Secretary

Pinchas Shteynvortsel (Pinhas Szejnworcel), resident of 142 Szeroka Street, Kremenets—
Treasurer

Board Committee members:

Elye Berenshteyn (Eli Berensztejn), resident of 3 Trynitaraska Street, Kremenets

Moshe Kapuzer (Moszek Kapuzer), resident of 140 Szeroka Street, Kremenets

Lipa Tsizin (Lipa Cizin), resident of 182 Szeroka Street, Kremenets

Shalom Krivin (Szulim Kriwin), resident of 11 Dyrektorska Street, Kremenets

Yokel Tsvik (Jukiel Cwik), resident of 8 Szeroka Street, Kremenets

The meeting was conducted in good order.



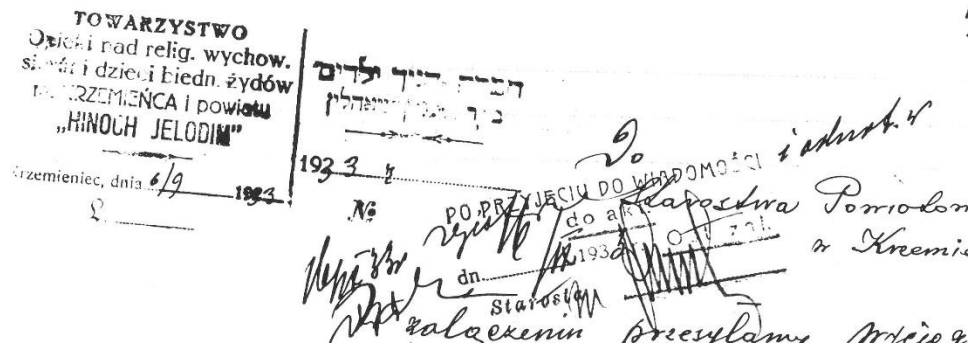
[images 19, 22]

List of Members of the Board of the Kremenets Association of "Chinuch Yeladim" and "Talmud Torah"

| No. | Given Name & Surname | Committee Function | Date and Place of Birth and Residential Address | Occupation | Financial Position | Criminal Records |
|-----|--|--------------------|---|---------------|--------------------|--------------------------------|
| 1 | Moshe Melamed (Mojżesz Melamed) | Chairman | Born 1872 in Kremenets 64 Szeroka Street, Kremenets | Hotel owner | Homeowner | Paid administration fine zł 30 |
| 2 | Yisrael David Lerner (Srul Dawid Lerner) | Secretary | Born 1903 in Radziwillow, Dubno district 6 Slowackiego Street, Kremenets | Rabbi | Homeowner | No |
| 3 | Pinchas Shteynvortsel (Sztejnworcel) | Treasurer | Born 1856 in Korytnica, Włodzimierz district 142 Szeroka Street, Kremenets | Industrialist | Soda factory owner | No |
| 4 | Motil Mendiuk (Motel Mendiuk) | Member | Born 1909 in Turzysk, Kowel district 24 Szeroka Street, Kremenets | Rabbi | N/A | No |
| 5 | Elye Berenshteyn (El Berensztejn) | Member | Born 1886 in Kremenets 3 Trynitaraska Street, Kremenets | Merchant | Homeowner | No |
| 6 | Moshe Kapuzer (Moszko Kapuzer) | Member | Born 1869 in Kremenets 140 Szeroka Street, Kremenets | Merchant | Owns three homes | No |
| 7 | Lipa Tsizin (Lipa Cizin) | Member | Born 1868 in Wisniowiec, Kremenets district 182 Szeroka Street, Kremenets | Merchant | Homeowner | No |
| 8 | Shalom Krivin (Szulim Kriwin) | Member | Born 1861 in Kremenets 11 Dyrektorska Street, Kremenets | Merchant | Homeowner | No |
| 9 | Yokel Tsvik (Juhiel Cwik) | Member | Born 1870 in Kremenets 35 Szeroka Street, Kremenets | Industrialist | Homeowner | No |

[Translator's Note: The original table included two additional columns: All members are identified as Jewish; none belong to a political party.]

[image 20]



Association for the Religious Education of
Orphans and Poor Jewish Children in
Kremenets and District "CHINUCH
YELADIM"
6 September 1933

To
District Administration in Kremenets

Attached is an extract of the minutes from the meeting of our Association on September 6,
1933. The minutes confirm that Moshe (Mojsze) Melamed was elected Chairman of the
Association.

Mojsze Melamed

Moshe Melamed (Mojsze Melamed)



[image 21]

Extract from the Minutes of the 3 September 1933 meeting of the Board of the
"Chinuch Yeladim" Association

The following members of the Association Board were present at this meeting:

1. Rabbi Yisrael-David Lerner (Srul-Dawid Lerner)
2. Moshe Melamed (Mojsze Melamed)
3. Moshe Kapuzer (Mojżesz Kapuzer)
4. Lipa Shteynvortsel (Lipa Szejnworcel)
5. Lipa Tsizin (Lipa Cizin)
6. Elye Berenshteyn (Elja Berensztejn)


Item 1 of the meeting's Agenda:

Election of the Chairman of the executive committee:

Agreed

- 1) Moshe Melamed (Mojsze Melamed) was unanimously elected Chairman of the "Chinuch Yeladim" Association, and he was immediately responsible for this meeting's proceedings.

Mojrze Melamed



Moshe Melamed (Mojsze Melamed)

[image 22]

[Translator's note: This is another note containing minutes 11 September 1933 meeting, related to the Association's board election on 3 September 1933. One can read between the lines that there were tensions, and most probably conflicting results of the election, especially election of the chairman, as pages 16 to 22 already deal with the same subject, as do Moshe Melamed's (Mojsze Melamed) two statements (pages 20 and 21). The election results on page 22 are identical to the already tabulated results shown on page 19, dated 11 September 1933.]

[image 23]

District Administrator
Kremenets
Ref. B-8/17

Kremenets, 17 June 1934

To:
The Board of the Organization entitled
"Chinuch Yeladim"
c/o Mr. Mojsze Melamed, in Kremenets
64 Szeroka Street,

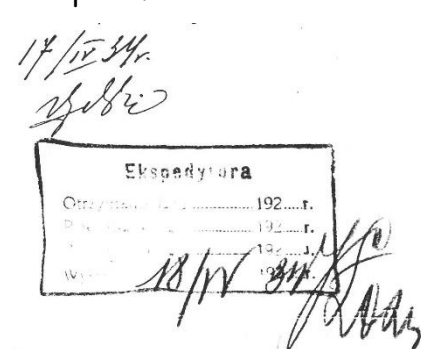
Based on clauses 15, 23, and 24 of the Association's Regulations (Polish Republic Government Gazette publication for 1932, No. 94, position 808), I request submission of your Association activity report and financial statement for 1933.

In addition, you must submit the following information:

1. Exact address of the Association
2. Surnames and given names of the Association's Board, their functions on the Board, and their addresses
3. Number of Association members and their nationalities

Noncompliance with this request before 1 May 1934 will result in serious consequences for you personally in accordance with Article 57 of the Regulations.

17 April 1934



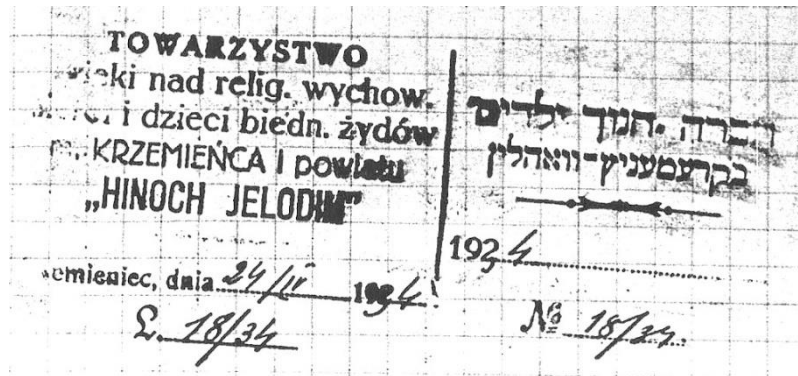
SA STAB...
/Humnicki/

for the Administration Head
Humnitski (Humnicki)

[Translator's note: This page is a preprinted form on which the Association's name was inserted. The deadline for the reply on the Administrator's request was May 1, Labor Day in Europe, which

usually was celebrated with m demonstrations by the unions and left-wing organizations directed against the ruling governments.]

[image 24]



Association for the Religious Education
of Orphans and Poor Jewish Children
in Kremenets and District
"CHINUCH YELADIM"
April 24, 1934 Ref. 18/34

To District Administration in Kremenets

Reference: Administrator's letter

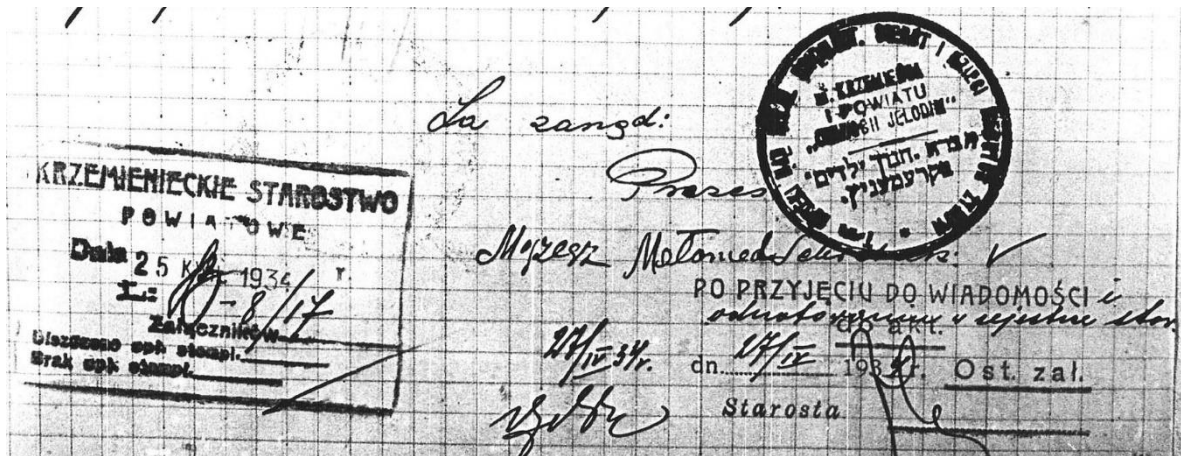
Reference B-8/17

In response to your request, we have the pleasure to inform you that:

1. During 1933, our Association income was zł 2,962.50 and had expenses of zł 2,957.82.
The balance on January 1, 1934 = zł 4.68
Number of students: 52
Number of Board meetings: 22
2. Board Chairman, Mr. Moshe Melamed (Moszko Melamed), age 60, resident of Szeroka Street 64
Vice-Chairman, Rabbi Mordekhay Mendiuk (Mordko Mindiuk), age 25, resident of Szeroka Street 24
Secretary, Rabbi Duvid Lerner (Dawid Lerner), age 31, resident of Szeroka Street 142
Treasurer, Mr. Lipa Shteynvortsel (Sztejnworcel), age 62, resident of Szeroka Street 142
Member, Mr. Yokel Tsvik (Juhiel Cwik), age 64, resident of Szeroka Street 35
Member, Mr. Elye Bernshteyn (El Bernsztejn), age 69, resident of Trynitarska Street 3
Member, Mr. Lipa Tsizin (Cizin), age 66, resident of Dubienska Street 182
3. The *Chinuch Yeladim* Association is located at 62 Franciszkanska Street in its own building.

4. The Association has 120 members; all are Polish citizens, all are Jews.

Round stamp of the Association in Yiddish and Polish, signed on behalf of Association Board by Moshe Melamed (Mojżesz Melamed).



Rectangular stamp of the Kremenets District Administration: Received on 25 April 1934, file B-18/7, seen and signed by the Administrator on 27 April 1934

[image 25]

Government Police Precinct in Kremenets

27 October 1934

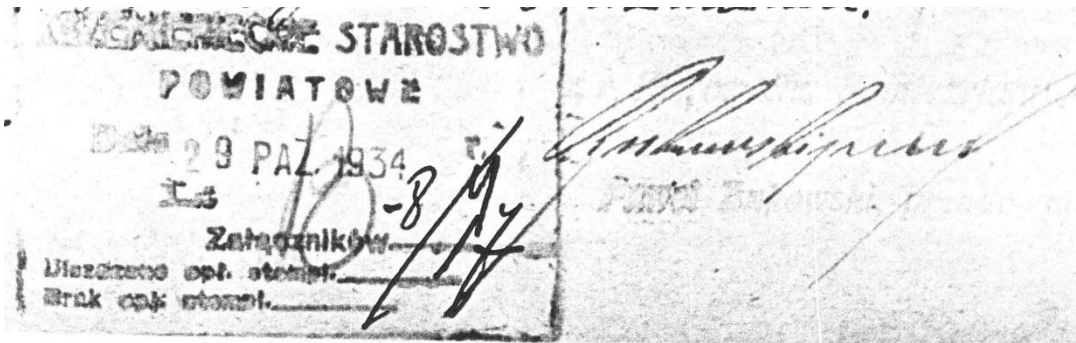
Ref. 0-6/128

Subject: Attached list of the Board Committee members

To:

Kremenets District Administrator

Following the request of the District's Administrator, I am attaching a list of the newly elected members of the Kremenets Association's "Chinuch Yeladim" Board.



Signature and rectangular stamp of Kremenets District Administration: Received on 29 October 1934, file B-18/7, Seen and signed by the Administrator, stamped on 3 November 1934.

[image 26]

| | | |
|---|---------------------|--|
| TOwarzystwo Chinuch i Chochel Yehudim m. KRZEMIENIEC i powiatu „CHINUCH YELADIM” | | חנוך ילדים חנך וחינוך |
| Krzemieniec, dnia <u>5/10</u> 19 <u>34</u> | 19 <u>34</u> | 5/10 |
| L. <u> </u> | № <u> </u> | |

Association for the Religious Education of
Orphans and Poor Jewish Children
"CHINUCH YELADIM" in Kremenets and
District
5 August 1934

To
District Administration in Kremenets

Notification

We are pleased to communicate that during the 15 August 1934 meeting of the "Chinuch Yeladim" Association Board, the following members were elected:

Chairman—Rabbi Motel Mendiuk
Vice-Chairman-Rabbi Yisrael Lerner (Srul Lerner)
Treasurer- Moshe Melamed (Moszko Melamed)
Secretary-Lipa Shteynvortsel (Lipa Sztejnworcel)

Rabbi Motel Mendiuk

ODK. Do zwrotu

Krzemieniec, dnia 19/10 1934 r.

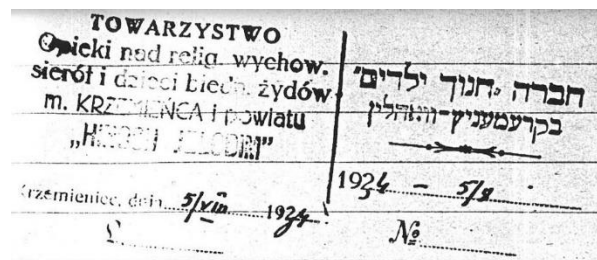
signed: Rabbi M. Mendiuk

[Rectangular stamp of Kremenets District Administration: Received on 21 September 1934, file B-16 with the stamp "TO RETURN", dated 19 October 1934 and a handwritten note dated 22 October 1934, addressed to the Police Precinct:]

Resubmit this information by following the accepted form, which must include details on the Board members.

[Translator's Note: The above and the other documents (including the one shown on page 32) were issued by *Chinuch Yeladim* in August 1934 and dealt only with the District Administration much later, in October 1934. The reason for this delay is that on 15 June 1934, General Bronislav Peratski (Bronislaw Pieracki), Poland Minister of the Internal Affairs, was assassinated by Ukrainian terrorists for his role in earlier "pacifications" of Volhynia villages. During the summer and autumn of 1934, the Polish police and military were occupied with tracking down Ukrainian nationalists. Pieracki's death was also instrumental in the establishment of the concentration camp *Bereza Kartuska*.]

[image 27]



Association for the Religious Education of
Orphans and Poor Jewish Children
"CHINUCH YELADIM" in Kremenets and
District
5 August 1934

To
District Administration in Kremenets

Below is an extract from the minutes of the general meeting of the "Chinuch Yeladim" Association that took place on 5 August 1934.

Agenda:

- 1) Board Report on last year's Association activities
- 2) New Board Election

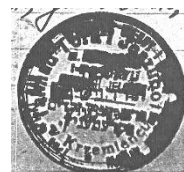
The Chairman, Rabbi M. Mendiuk, opened the meeting and spoke about the role of Association and the purpose for calling a general meeting.

Item 1

Mr. M. Melamed reported Board activities for the period 7 September 1933 through 1 August 1934. During this period, the Association's income was zł 2,418.48, and expenses, zł 2,436.51. As of today, the financial balance is negative and equals zł 18.09. Mr. Melamed adjourned the Board and suggested they continue with the election of the new Board.

Item 2

With a majority of votes, new Board members were elected as follows: Rabbi M. Mendiuk, Rabbi Yisrael Lerner (Srul Lerner), Aharon Klurfayn (Aron Klurfajn, Lipa Shteynvortsel (Lipa Sztejnworcel), Lipa Tsizin (Lipa Cizin), Matus Kop, Moshe Melamed (Moszko Melamed), Yokel Tsvik (Juhel Cwik), Moshe Kapuzer (Moszko Kapuzer). Elye Berenshteyn (El Berensztejn).



[image 28]

Association for the Religious Education of
Orphans and Poor Jewish Children
"CHINUCH YELADIM" in Kremenets and
District

To
District Administration in Kremenets

Kremenets
73 Franciszkanska Street

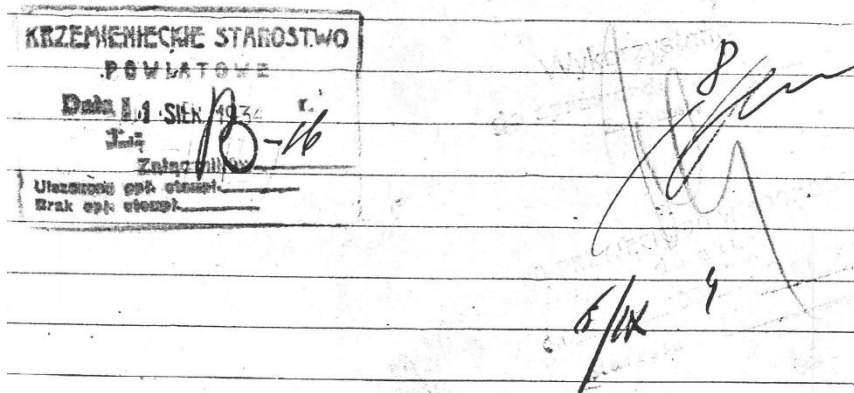
It is our pleasure to inform you that the general meeting of the Association will take place
at 4 p.m. on 12 August of this year in the Old Synagogue, 59 Szeroka Street.

For Board
Chairman: M. Melamed



Round Association stamp

Kremenets, 6 August 1934



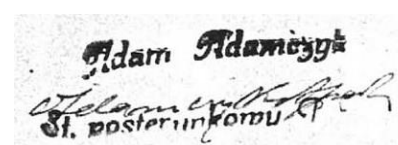
Rectangular Administration stamp: Received 11 August 1934, file B-16

[images 29, 30]

List of Members of the Board of the Kremenets Association for the Care of Jewish Orphans and Poor Children in Kremenets and District "Chinuch Yeladim"

| No. | Name & Surname | Board Function | Date, Place of Birth, and Residence | Occupation | Financial Position | Political Party Membership | Criminal Records |
|-----|---|----------------|---|------------|---------------------------------|----------------------------|------------------|
| 1 | Motel Mendyuk (Mendiuk) | Chairman | Born 1909 in Turzysk, Kowel district 24 Szeroka Street, Kremenets | Rabbi | N/A | Orthodox sympathizer | No |
| 2 | Duvid Yisrael (Dawid Sruł) Lerner | Vice-Chairman | Born 1903 in Radziwillow, Dubno district 142 Szeroka Street, Kremenets | Rabbi | N/A | Orthodox sympathizer | No |
| 3 | Lipa Pinchas Shteynvortsel (Sztejnworcel) | Secretary | Born 1866 in Korytnica, Włodzimierz district 142 Szeroka Street, Kremenets | Merchant | Own two houses and soda factory | Zionist sympathizer | No |
| 4 | Moshe (Mojzesz) Melamed | Treasurer | Born 1872 in Wisniowiec 64 Szeroka Street, Kremenets | Hotelier | Hotel "Bristol" owner | Zionist sympathizer | No |

Kremenets, 25 October 1934



Adam Adamczyk

[Translator's Note: The original table includes one additional column: All members are identified as Jewish.]

[image 31]

To

Head of District Administration in Kremenets

"Chinuch Yeladim" Association in
Kremenets
72 Franciszkanska Street

Starosta Powiat
D.
do akt. Oszal.
dn. 27. IX 1935 r.
Starosta

Please find the attached translated from the Yiddish minutes of the annual general meeting of the Association on 18 August 1935.

For the Board:

Prezes. *Rab. Y. D. Lerner*

signed by Chairman Rabbi Y. D. Lerner

Kremenets, 20 August 1935

POWIAATOWE STAROSTWO
POWIATOWE
21 SIE 1935
B-8



Association's round stamp
21 September 1935
File B-8

Administration "received" stamp

[image 32a-b]

Translation from Yiddish

R E P O R T

From the Sunday, 18 August 1935, General Meeting that took place at 5 p.m. in the Old Synagogue at 59 Szeroka Street. Present: 92 members.

Agenda:

- 1) Opening address
- 2) Election of the meeting chairman
- 3) Financial Report
- 4) Report on last year's activities
- 5) Board and Audit Committee Election
- 6) Discussion

Item 1

In his opening address, Rabbi Yisrael-David Lerner (Srul-Dawid Lerner) stated that the Association's general meeting, in accordance with the Rules, is held annually to allow a review of the activities of the past school year.

Item 2

Rabbi Yisrael-David Lerner (Srul-Dawid Lerner) suggested the election of Mr. Moshe Rokhel (Mojżesz Rojchel) as the meeting chairman, which was unanimously approved. Moshe Rokhel (Mojżesz Rojchel) thanked the meeting for his election and read out the meeting agenda, which was approved by all members.

Item 3

Mr. Moshe Melamed (Mojżesz Melamed) presented the Financial Report for the school year 1934/35, ending on 12 August 1935. During this year, the Association's income was zł 3,149.72, and expenses were zł 3,177.93, which resulted in a negative balance of zł 28.21.

Item 4

Rabbi Yisrael-David Lerner delivered the Association's activity report for the school year 1934/35. During this year, Grade 4 was established, and the total number of students was 74. Children excelled in their studies, as proven by the final examination results. A new teacher was hired. The speaker noted that the board had numerous challenges to overcome material problems, and he cited the Jewish sages on the importance of the sacred Torah teachings, and he appealed to all members to show their positive

attitude by providing assistance to the Association activities not only during this meeting but also during the duration of the school year. During the discussion of the Activity Report, Mr. Brotski (Brocki) remarked that the financial report is acceptable despite the negative balance of zł 28.41, and he pointed out that during this year, the Association repaid a loan of zł 270.00, borrowed in previous years. Since the Association had not yet been paid the sum of zł 78.00, as a result, in reality, there is not a negative book balance. The speaker also noted that this r closing the books without a deficit and debts in such difficult times was a truly remarkable result for the social Association.

In addition, the speaker also noted a positive report on the Association's prosperous activities, which shows in the students' excellent final examination results, and he proposed expressing gratitude and recognition to the outgoing Board for their good work on behalf of the Association. The inexhaustible work of the few Board members is responsible for eliminating the disrespect prevailing in the past toward the school's activities. Board members took responsibility for their own work as "the people who work for their own," More than once, Board members have put the Association's interests above their own. The speaker proposed to reelect the outgoing Board members to allow them to continue their good work during the upcoming school year. The other speakers expressed similar opinions as to the reelection of Board: Elyash Berenshteyn (Eljasz Berensztejn), Matus Kop, Shepetin (Szepletin), Moshe Halperin (Mojżesz Halperin), Yochen Baytsh (Jochen Bajcz), Leyb Pesis (Lejb Pesis), and the others said that they accepted the Board reports with gratitude. The Chairman asked the members if anyone had a negative opinion about the report. In a voice vote, no one opposed the report, and all were thankful to Board for its work. The Chairman proceeded with acceptance of the Board's reelection and expressed gratitude for its work. That was unanimously accepted by the members.

[image 32c]

Item 5

Mr. Melamed, speaking on behalf of the Board, declared that Board was now retired, and he proposed election of new members, willing to work for the Association's benefit. Shouts from the members: "We are not accepting the Board's resignation," "We do not want others," "and "We do not have better people." The Chairman calmed down the members and asked them if they accepted the Board's resignation. All gathered unanimously agreed that they did not accept the Board's resignation. Mr. Brotski (Brocki) said that this was not the correct way to proceed with an election, since Association regulations require annual election of the Board. It is correct, he said, that the Board worked very well, but perhaps there were other good people among the gathered members who would like to contribute to Association work for the upcoming year. The speaker proposed election of a couple of new members to Board, but the members were of the opinion that there were no better people to be elected. Mr. Brotski (Brocki) continued that, in this case, the new Board should be elected in such way that newly elected Board members would be complemented by retired Board members. He also added that a place on the Board Committee must be reserved for the Rabbi, who was not present at this meeting since the main responsibilities for the Association's activities are connected with the Rabbinate, and if Rabbi Mendiuk was willing to participate in the Board's work, he should automatically be elected as a Board member.

The Chairman reminded the members to call out the candidates' names.

The following candidates' names were proposed:

1. Rabbi Yisrael-David Lerner

2. Moshe Melamed (Mojżesz Melamed)
3. Aharon Klurfayn (Aaron Klurfajn)
4. Matus Kop
5. Lipa Tsizin (Lipa Cizin)
6. Pesach-Lipa Shteynvortsel (Pejsach-Lipa Szejnworcel)
7. Ovshie Vurer (Owszyja Wurer)
8. Shimon Ketsel (Szymon Kecel)
9. Elye Berenshteyn (Ela Berensztejn)
10. Yokel Tsvik (Jukiel Cwik)
11. Moshe Rokhel (Mojżesz Rojchel)
12. Yakov Hofman (Jakub Hofman)
13. Moshe Galperin (Mojżesz Galperin)
14. Shulim Gibelbank (Szulim Gibelbank)
15. Fayvish Ketsel (Fajwysz Kecel)

[image 32d]

The Chairman read the candidates' names and suggested that the members express their opinion on the election procedure. Mr. Brotski (Brocki) rose to speak, and he explained that, since between the proposed candidates' names are 5 new people, and Association Regulations allow the election of 10 members and 5 deputies, he suggested that they accept all 15 candidates by acclamation and select the following 5 members as deputies:

1. Ovshie Vurer (Owszyja Wurer)
2. Yakov Hofman (Jakob Hofman)
3. Shalom Gibelbank (Szulim Gibelbank)
4. Shimon Ketsel (Szymon Kecel)
5. Fayvish Ketsel (Fajwysz Kecel)

The meeting Chairman submitted Mr. Brotski's (Brocki's) proposals to a vote, which was accepted by the membership with enthusiasm. Through acclamation the following names of the candidates were read and the following were elected as members of Board Committee:

1. Rabbi Yisrael-David Lerner (Srul-Dawid Lerner)
2. Moshe Melamed (Mojżesz Melamed)
3. Aharon Klurfayn (Aron Klurfajn)
4. Matus Kop
5. Lipa Tsizin (Lipa Cizin)

6. Peysach-Lipa Shteynvortsel (Pejsach-Lipa Sztejnworcel)
7. Elye Berenshteyn (Ela Berensztejn)
8. Yokel Tsvik (Jukiel Cwik)
9. Moshe Rokhel (Mojżesz Rojchel)
10. Moshe Galperin (Mojżesz Galperin)

Deputies:

1. Ovshie Vurer (Owszyja Wurer)
2. Shimon Ketsel (Szymon Kecel)
3. Yakov Hofman (Jakub Hofman)
4. Shulim Gibelbank (Szulim Gibelbank)
5. Fayvish Ketsel (Fajwysz Kecel)

The Chairman proposed electing Audit Committee members, and the following names were proposed:

1. Shaul Brotski (Szewel Brocki)
3. Moshe Kapuzer (Mojżesz Kapuzer)
4. Leyb Pesis (Lejb Pesis)

in addition, the deputies:

1. David Tsizin (Duwid Cizin)
2. Hersh Spektor (Hersz Spektor)

[image 33]

Item 6

Mr. Yosef Galperin (Jozef Galperin) addresses the newly elected Board: "Since the 'Chinuch Yeladim' Association has prospered, before the end of this year the Board must establish 'Yeshivot,' where older students will be taught the Talmud—this will not be costly."

Mr. Brotski (Brocki) takes the floor. He explains that, because the "Chinuch Yeladim" Association is accepted by the school authority only for a certain type, a "Yeshivot" school must have a special license, because older students are supposed to be in "Yeshivot." Therefore, he proposes authorizing the Board to examine this matter, to reach an agreement on it with the authorities, and, if possible, to work out a budget for "Yeshivot." In addition, the speaker proposes that the General Assembly authorize the newly elected board to work out a budget for the 1935/36 school year, which will be presented to the school authorities, having been accepted favorably by the General Assembly.

Mr. Matus Kop declares that he can devote 1 hour to a free Talmud and Mishnah lesson every day, and several people familiar with the Talmud should do the same; likewise, the rabbinate should devote more time to study in the institution, because this is its duty. The attendees thank Mr. Kop and accept his suggestion. The assembly ends at 5:30.

Secretary

Chairman of the General Assembly

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'David Tsizin'.

Duvid Tsizin

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Moshe Rokhel'.

Moshe Rokhel

[image 34]

August 23, [19]35

0-6/95

To: Head of the Provincial Administration in Kremenets

"Chinuch Yeladim" Association

Report of the general meeting

In execution of the attached recommendation by the Head, I report that a general meeting of the Board members of the "Chinuch Yeladim" Association in Kremenets took place on August 18, 1935, at the Old Synagogue, 59 Szeroka Street, with the participation of 82 members, in the Yiddish language, and lasting from 5 p.m. to 6:15 p.m. Public order and peace were not disturbed.

I present a registration form for the election of a new board.

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Pavel Bukovski', with a stylized flourish at the end.

Pavel Bukovski (Pawel Bukowski)

[image 35a]

Head of the Provincial Administration of Kremenets

"Chinuch Yeladim" Association in Kremenets
72 Franciskanska Street

Notification

Notice is hereby given that on August 18 of this year, at 5 p.m., a general meeting of members of the new Association will take place on the premises of the Old Synagogue /59 Szeroka/.

Agenda:

I/ Report by the departing board.

II/ Election of a new board.

The board is responsible for the process and order during the meeting. In due time, it will submit a report on the meeting.

[image 35b]

For the board:
Chairman: Y. D. Lerner

Kremenets, August 8, 1935.

TO RETURN

To: Polish Police Commissariat

For information and report: In case of the election of new members of the abovementioned Association, registration forms of the abovementioned established pattern should be prepared and submitted to the Administration Head.

Date: August 25, 1935 Head

[image 36]

[lines cut off]

Members of the Board of the Association for the Care for the Religious Education of Orphans and Poor
Jewish Children "Chinuch Yeladim" in Kremenets

[lines cut off]

[images 37a, 37b]

| No. | Surname & Given Name | Board Function | Date, Place of Birth, and Residence | Occupation | Financial Position | Political Party Membership |
|-----|---|---------------------|--|-------------------------------|---------------------------|--------------------------------------|
| 1 | Lerner, Yisrael Duvid (Srul-Duvid) | chairman | May 24, 1903, in Radziwillow, Dubno District, resident of Kremenets, 142 Szeroka Street | Rabbi | Does not own property | Not established—Orthodox sympathizer |
| 2 | Tsvik, Yakov (Cwik, Jekow) | secretary | In 1869, in Kremenets; resident of Kremenets, 36 Szeroka Street. | trader | Owens a house | Not established—Orthodox sympathizer |
| 3 | Melamed, Moshe (Mojzesz) | treasurer | August 8, 1873, in the small town of Wisniowiec, Kremenets district resident of Kremenets, 64 Szeroka Street. | hotel owner | Owens a house | Not established—Orthodox sympathizer |
| 4 | Shteynvortsel, (Sztejnworcel), Pinchas-Lipa | member of the board | In 1867, in Korytnica, Włodzimierz District, resident of Kremenets, 142 Szeroka Street. | owner of a soda water factory | Owens 3 houses | Not established—Orthodox sympathizer |
| 5 | Galperin, Moshe (Mojzesz) | member of the board | January 4, 1886, in Kremenets, resident of Kremenets, 173 Szeroka Street. | merchant | Owens a haberdashery shop | Not established—Orthodox sympathizer |
| 6 | Rokhel, Moshe (Rojchel, Mojzesz) | member of the board | in 1863, in Kremenets, resident of Kremenets, 6 Slowackiego Street. | merchant | Owens a house | Not established—Orthodox sympathizer |
| 7 | Berenshteyn, Elye (Berensztejn, El) | member of the board | in 1866, in Kremenets, resident of Kremenets, 3 Trynitaraska Street. | trader | Owens a house | Not established—Orthodox sympathizer |
| 8 | Klurfayn, Aharon (Klurfajn, Aron) | member of the board | in 1857, in Kremenets, resident of Kremenets, 64 Szeroka Street. | former merchant | Does not have property | Not established—Orthodox sympathizer |
| 9 | Kop, Matus | member of the board | in 1867, in the small town of Targowica, Dubno District, resident of Kremenets, 6 Zaulek Krotki Street. | former synagogue cantor | Does not have property | Not established—Orthodox sympathizer |
| 10 | Tsizin (Cisin), Lipa | member of the board | In 1868, in the village of Wisniowiec, Kremenets District, resident of Kremenets, 182 Dubienska Street. | merchant | Owens a grocery store | Not established—Orthodox sympathizer |

Kremenets, August 23, 1936

Ratshek Stanislav (Raczek Stanislaw), Constable

[**Translation Editor's Note:** The original table has three additional columns: All members are Jewish and have no criminal records, and no remarks are included.]

[image 38]

"Chinuch Yeladim" Association
Kremenets, 1935

To: Head of the Provincial Administration in
Kremenets

"Chinuch Yeladim" Association
/Religious School "Talmud Torah"/
Kremenets

Hereby we incorporate a copy of the Yiddish minutes from the first meeting of the
Association Board.

Secretary

Chairman: Y. D. Lerner

Kremenets, August 28, 1935

[image 39a]

TRANSLATION FROM YIDDISH

Minutes

The objective of the first meeting of the "Chinuch Yeladim" Association, which took place on Sunday, August 25, 1935, at 12 o'clock on the premises of the Association, was construction of the Board.

Those present: Assistant Rabbi Yisrael-David (Srul-Duwid) Lerner, Moshe Rokhel (Mojzesz Rojchel), Aharon Klurfayn (Aron Klurfajn), Moshe (Mojzesz) Melamed, Pinchas-Lipa Shteynvortsel (Sztejnworcel), Berish Mordish (Bejrysh Mordysz), Shalom (Szulim) Gibelbank, Elye Berenshteyn (Ela Berensztejn), Shimon Ketsel (Szymon Kecel), and Ovshie Vurer (Owszyja Wurer).

Agenda

- 1) Election of a chairman, deputy chairman, secretary, and treasurer.
- 2) Election of a Pedagogical Committee.
- 3) Current business.

Item 1.

The following are elected unanimously: Assistant Rabbi Mr. Yisrael-David (Srul-Duwid) Lerner—chairman;

Mr. Moshe (Mojzesz) Galperin—secretary;

Mr. Lipa Shteynvortsel (Sztejnworcel)—treasurer;

In the meantime, the position of deputy chairman remains unoccupied.

Item 2.

In accordance with Mr. Shteynvortsel's (Sztejnworcel's) conclusion, the following persons are being elected to the Pedagogical Committee: Aharon Klurfayn (Aron Klurfajn), Lipa Tsizin (Cizin), and Matus Kop.

Item 3.

Mr. Moshe Rokhel (Mojzesz Rojchel) takes the floor: He explains: "Since Rabbi Mendiuk was not present at the General Assembly, nor at the present session—although he has the Association's books—it is necessary to delegate 2 persons to propose to him to cooperate with the board. In case of his refusal, he must give back everything connected with the Association board." Mr. Rokhel's (Rojchel's) conclusion is accepted. Mr. Elye Berenshteyn (Ela Berensztejn) and Mr. Shalom (Szulim) Gibelbank are elected. They have to contact Rabbi Mendiuk in the matter of his collaboration with the board, as well as to take the Association's books back from him. This concludes the meeting.

[image 39b]

Signatures

Assistant Rabbi Srul-Duvid Lerner

Aron Klurfajn

Mojzesz Rojchel

Mojzesz Melamed

Lipa Sztejnworcel

Bejrysz Mordysz

Szulim Gibelbank

Ela Berensztejn

Szymon Kecel

Owszyja Wurer

True copy

Chairman: S. D. Lerner

Kremenets, August 25, 1935

[40a]

Chinuch Yeladim Association ("Talmud-Torah")
Kremenets

To: Head of the Provincial Administration
in Kremenets

Notification

We are pleased to inform you that on August 12 of this year, at 4 p.m., we will hold a general meeting of members of our Association at the Old Synagogue on 59 Szeroka Street, with the following agenda:

1. Election of the Executive Committee.
2. Report by the Board.
2. Report by the Audit Committee.
3. Elections of a new Board and Audit Committee.
4. Current business.

M. Melamed, Secretary
Kremenets, July 10, 1936

S.D. Lerner, chairman

[round stamp of the "Chinuch Yeladim" Association of
Kremenets]

Kremenets, July 16, 1936

TO RETURN

Polish Police Commissariat

Registration forms of the above-established pattern should be prepared for board members of the abovementioned Association and submitted to Head.

Date: July 25, 1936

[image 40b]

Report

I inform Mr. Supervisor that on July 12, 1936, from 6 to 8 p.m., a general meeting of members of the "Chinuch Yeladim" Association in Kremenets, with the participation of about 40 members, took place on the premises of the Old Synagogue at 59 Szeroka Street.

At the meeting, Dr. Shenberg Zalman (Szenberg Zelman) presided, Blumenfeld Simche (Symcha)-Yakov kept the minutes, and Lerner Yisrael-Duvid (Srul-Dawid) finalized/read the financial report, of which the meeting approved unconditionally. Next, they proceeded to select a new Board, which included persons according to the attached list, as well as to select an Audit Committee, which included the following:

1) Perelmutter Avigdor (Wigdor), 2) Tsizin Duvid (Cizin Dawid), and 3) Galperin Moshe (Mojsze).

In current business, Rabbi Mendiuk Motel brought up the subject of creating religious evening courses for public school students. The attendees supported this proposal and decided to approach the authorities on this matter. Also, at the suggestion of this Rabbi, a decision would be made to have a service every Saturday on the Association premises at 62 Francizkanska Street. I did not find that other matters were brought up or discussed at the meeting.

Kremenets, July 24, 1936
Zarzitski (Zarzycki) Leon,
Senior Constable

Polish Police Commissariat
Kremenets
July 27, 1936
06.112
"Chinuch Yeladim" Association
Report from the meeting

TO
Head of the Provincial Administration
Kremenets

Upon completion, I present, along with the above report, the enclosed list of the new board.

Enc. 1

[image 41]

L: 0-6/112/36

List of the newly elected board of the "Chinuch Yeladim" Association in Kremenets, on July 12, 1936, at the general meeting on the premises at 53 Lewinson Street /59 Szeroka.

[image 42]

| No. | Surname and Given Name | Board Function | Date, Place of Birth, and Residence | Occupation | Financial Situation |
|-----|---|---------------------|--|--------------------|---------------------|
| 1 | Mindiuk, Motel | chairman | Born in 1909, in Turzysk, Kowel District, resident in Kremenets, 24 Szeroka Street | Rabbi | Does not have |
| 2 | Rishnivka, Shmerer (Ryszniwka, Szmerer) | treasurer | Born in 1870, in Kremenets, 10 Bojarska Street, where he also resides | merchant | Owens a house |
| 3 | Blumfeld, Simche-Yakov (Symche-Yankel) | secretary | Born in 1870, in Kremenets, 47 Franciszkanska Street, where he also resides | merchant | Owens a house |
| 4 | Klarfayn, Aharon (Klarfajn, Aron) | member of the board | 72 years old, born and resides in Kremenets, 62 Szeroka Street | merchant | Does not own |
| 5 | Kop, Matus (Matys) | " | 70 years old, born and resides in Kremenets, Franciszkanska Street | cantor | Does not own |
| 6 | Feldman, Itsik (Ycko) | " | 40 years old, born and resides in Kremenets, 31 Wisniowiecka Street | ritual slaughterer | Does not own |
| 7 | Zalegndler, Itsik (Ycko) | " | 28 years old, born and resides in Kremenets, Franciszkanska Street | ritual slaughterer | Owens a house |
| 8 | Izakson, Yakov (Yzakson, Yakob) | " | 35 years old, born in Kalisz, resides in Kremenets, 15 Franciszkanska Street | ritual slaughterer | Does not own |
| 9 | Vishner, Zisa (Wisznier, Zus) | " | 50 years old, born and resides in Kremenets, 160 Szeroka Street | merchant | " |
| 10 | Goltsman, Zisa (Golcman, Zus) | " | 75 years old, born and resides in Kremenets, 24 Levinson Street | merchant | " |

Kremenets, July 25, 1936

Zarzycki, Senior Constable

[Translation Editor's Note: The original table has three additional columns: All members are Jewish, have no party affiliation, and have no criminal records.]

[image 43]

To: Head of the Provincial Administration, Kremenets

Association "Chinuch Yeladim" in Kremenets
65 Franciszkanska Street

We hereby are sending to the Head minutes from the general meeting of the "Chinuch Yeladim" as Association, well as minutes of the first session, to the Association for information.

[image 44]

MINUTES OF THE FIRST MEETING OF THE "CHINUCH YELADIM" ASSOCIATION

July 19, 1936

Present: Members of the old and new Boards

After Mr. Perelmeter opened the meeting, the election of the Board began.

The following were included in the Board:

- M. Mendiuk, Chairman—Rabbi, Jewish Religious Community
- S. Y. Blumenfeld—Vice Chairman and Secretary
- Shmuel Rishnivker (Szmuel Rysznivkier)—Treasurer

This was followed by the new Board taking over and bidding farewell to the old Board.

This concluded the first meeting.

Board Chairman
M. Mendiuk

Secretary
S. Blumenfeld

[round stamp of the "Chinuch Yeladim" Association in Kremenets and District]

[image 45a]

Blessed Is His Name

Minutes of the annual General Assembly of the "Chinuch Yeladim" Association (Talmud Torah),
July 12, 1936, at the Old Synagogue on Szeroka Street at 5 p.m.

37 people were present.

On the agenda:

- 1) Election of the meeting Chairman and Secretary.
- 2) Financial report
- 3) Election of the Board and Audit Committee.
- 4) Current business.

Item 1. Mr. Sheynberg (Szejnberg) is unanimously elected Chairman of the meeting, and Mr. S. Y. Blumenfeld, Secretary. Mr. Sheynberg (Szejnberg) declares that, usually, apart from the financial report, there is also a report on the board's activity throughout the year.

[image 45b]

Rabbi Mendiuk supports Mr. Sheynberg's (Szejnberg's) conclusion. Assistant Rabbi Lerner, Chairman of the retired Board, replies that, although he has such a report, because of the small number of Association members, he does not find it necessary to submit it, all the more so, because those present are well familiar with the present state of the Talmud Torah. The financial report will also clarify the school's current position. P. M. Melamed says that the activity of the retired Board should be considered a dead thing, and the selection of a new Board should begin. Rabbi Mendiuk agrees with Melamed's opinion, considering that his words have clarified everything.

Point 2. Mr. M. Galperin reads the financial report, which is not signed by the Audit Committee. This shows that the income from October of last year to July of the current year amounted to 3,069.62 zl., and expenditures, to 3,069.62 zl. Income included 2 loans.

[image 45c]

M. Melamed—22.6 zl. 2. L. Shteynvortsel (Sztejnworcel)—70 zl. Uncovered debts constitute: Teachers: Barshap (Barszap)—40 zl., Finkel—36 zl., Bat—27 zl. Watchman Greyer (Grejer)—25 zl, Bluvshteyn (Bluwsztejn), for writing materials—12 zl.; total debts—167 zl. Different people owe unpaid personnel costs totaling 70 zl. In the cash report, Rabbi Mendiuk finds the sum of 156 zl., paid to a certain teacher from Poczajow, who, in his opinion, was not at all in the group of Talmud Torah teachers. He asks who authorized the payment of this sum. Assistant Rabbi Lerner answers that this was the business of the former Board. Chairman Sheynberg (Szejnberg) answers that this should be understood in the sense that this was done with the Board members' agreement. Then Rabbi Mendiuk declares that, according to the information received, some Board members did not know about this at all.

Point 3. The old Board is dismissed. The following are nominated candidates for the new Board:

[image 45d]

A. Klurfayn (Klurfajn), Rabbi Mendiuk, M. Kop, Z. Goltsman (Golcman), S. Y. Blumenfeld, Y. Felman, Y. Zalegndler, Y. Royt (Rojt), Lipa Tsizin (Cizin), Y. Goldenberg, and Z. Visni (Wisni); for the Audit Committee: A. Perelmutter, M. Galperin, and Duvid Tsizin (Duwid Cizin). All of them are elected unanimously.

Point 4. Rabbi Mendiuk proposes to introduce the study of the Jewish religion in Talmud Torah for the youth studying in public schools. There should be evening courses on Jewish religion. He also promises that the new Board will see to it that the youth are educated in the religious spirit. At this point, the general meeting ended.

[illeg.]

Chairman

Secretary

S. Blumenfeld

[round stamp of the "Chinuch Yeladim" Association in Kremenets]

[image 46]

Association for the Religious
Education of Orphans and
Poor Jewish Children in the
Kremenets and District
"CHINUCH YELADIM"

"CHINUCH YELADIM" ASSOCIATION
KREMENETS, VOLHYNIA

Kremenets, September 1, 1936

To: Head, Kremenets District

In accordance with the receipt of the letter from the former Head, dated July 30, 1936, L.B-6/36, the board of the local Association is submitting the required information.

Enc. 1

Vice Chairman of the Board

S. Blumenfeld

[round stamp of the "Chinuch Yeladim" Association in Kremenets and District]

Head of the Provincial Administration in Kremenets
October 1, 1936

Enc.-

[image 47a]

| | |
|---|---|
| 1. [cut off] organization | "Chinuch-Yeladim" Association |
| 2. Seat | Kremenets, 72 Franciszkanska |
| 3. Degree of organization | |
| 4. Higher organizational unit | "Chinuch Yeladim" Religious School |
| 5. Organizational press | |
| 6. Premises 1 | |
| 7. Receipts and revenues | |
| a) amount of monthly fees per member | — 50 zl. |
| b) annual receipts from fees | —300 zl. |
| c) annual receipts from entertainment and rallies | —400 zl. |
| d) other sources of income— gifts and cash from America | |
| 8. Subsidies from the Jewish Religious Community | —3, 500 zl. |
| 9. Owned property | premises of "Chinuch Yeladim" public school |
| 10. Bigger debts | Social Insurance in Dubno |
| 11. Functions carried out constantly | weekly |

| When | Type | Where | Notices |
|---------------|----------|---------------------------|-------------------|
| July 15, 1936 | meetings | premises of public school | "Chinuch Yeladim" |

[image 47b)

12. Status of Members of the Organization

Department

A. Numerical status

| | |
|------------------|----------------------|
| 1. active | 12 |
| 2. ordinary | 140 |
| 3. extraordinary | 5 |
| 4. supportive | 65 |
| 5. annuitant | |
| 6. honorary | active plus honorary |
| 7. " | |
| Total | 160 |

B. Division by nationality

| | |
|-----------------|-----|
| 1. Poles | - |
| 2. Ukrainians | - |
| 3. Russians | - |
| 4. Germans | - |
| 5. Czechs | - |
| 6. Jews | 160 |
| 7. Others | - |
| Including women | - |

[image 48a]

Association for the Care of the Religious Education of
Poor Orphans and Children in
Kremenets and District "Chinuch Yeladim"

February 18, 1937

Our Association was established in February 1925. On the day of the legalization of our Association, the board's makeup was as follows: M. Litvak (Litwak), chairman; I. Kop, secretary; members: Y. (J.) Ch. Senderovitch (Senderowicz), M. Shvayger (Szwajger), M. Melamed, and M. Kop.

Present board: Rabbi I. M. Mendiuk, chairman, S. J. Blumenfeld, secretary, members: A. Klurfayn (Klurfajn), M. Kop, J. Royt (Rojt), Z. Holtsman (Holcman), L. Tsizin (Cizin), Y. (J.) Golberg, Z. Vishniya (Wisznia), B. Mordish (Mordysz), and E. Berenshteyn (Berensztejn).

At first, the Association had 420 members; at present, there are 187 members.

[image 48b]

The most important aspects of the Association's activity connected to state ceremonies, not through the Association itself, but through the "Chinuch Yeladim" school, include: participation in ceremonies on November 11, May 3, Mr. President's name day, and commemorations of the death of Jozef Pilsudski, First Marshal of Poland, and March 19.

Youth meetings for religious talks were conducted on Saturdays and holidays. Several performances were organized. The resulting income was earmarked for clothing for poor children and the purchase of books for them.

Our Association owns a house, where the "Chinuch Yeladim" school, maintained by the Association, is located. The Association has a license to run such a school and religious courses.

[image 49 is missing]

[image 50]

The financial situation is as follows:

From members' dues, up to 200 zl. annually.

From the Jewish Religious Community: Subsidy for the upkeep of the school is only 2,500 zl.

The Association pays 100 zl. annually to T.O.Z. [Society for the Safeguarding of the Health of the Jewish Population] to supply the food necessary for poor children in the school.

The Association has certain debts on behalf of Social Insurance.

[illeg.]

Board Chairman: Mendiuk

Secretary: S. Y. Blumenfeld

[round stamp of the Association
"Chinuch Yeladim" in Kremenets
and District]

Kremenets, April 15, 1937

HEBREW NAME INDEX

- Adamozyk, Adam, 29
- Bakimer, Mendil, 13, 14
- Barshap [teacher], 45
- Bartizel, Frantsishek, 13
- Bat [teacher], 45
- Baytsh, Yochen, 32
- Berenshteyn, Elye, 18, 19, 21, 24, 28, 32, 37, 39, 48
- Blumenfeld, Simche-Yakov, 8, 9, 10, 13, 15, 17, 40, 42, 44, 45, 46, 50
- Blushteyn, [not given], 45
- Brotski, Shaul, 32, 33
- Bukovski, Pavel, 12, 16, 34
- Dobromil, Munye, 8
- Dobromiler, Mordekhay, 10
- Feldman, Yitschak, 42, 45
- Finkel [teacher], 45
- Fraktor, Meir, 9, 10
- Fraktor, Moshe, 7, 8
- Galperin, Moshe, 37, 40, 45
- Galperin, Yosef, 33
- Gandelman, Shmuel, 18
- Gibelbank, Shalom, 32, 39
- Goldberg, Yakov, 13, 14, 48
- Goldenberg, Y., 45
- Goltsman, Zisa, 42, 45
- Greyer, [not given], 45
- Grinberg, B., 10
- Hofman, Yakov, 32
- Holtsman, Z., 48
- Humnitski, Bohdan, 17, 23
- Izakson, Yakov, 42
- Kapuzer, Moshe, 18, 19, 21, 27, 32
- Ketsel, Fayvish, 32
- Ketsel, Shimon, 32, 39
- Klurfayn, Aharon, 6, 8, 10, 13, 28, 29, 32, 37, 39, 42, 45, 48
- Kop, Markus, 8
- Kop, Matus, 6, 10, 13, 28, 32, 33, 37, 39, 42, 45, 48
- Kop, Yitschak, 8, 10, 48
- Krementshitski, Berel, 8
- Krementshugski, Ber, 6, 9, 10, 13, 15
- Krivin, Meir, 6
- Krivin, Shalom, 8, 10, 18, 19
- Kutsher, Ayzik, 6, 8, 10, 13
- Landsberg, Yisrael, 6
- Lerner, Yisrael-Duvid [rabbi], 6, 18, 19, 21, 24, 26, 28, 29, 31, 32, 35, 37, 38, 39, 40, 45
- Litvak, Meir, 2, 3, 4, 6, 8, 10, 48
- Mandel, Simche, 6
- Melamed, Moshe, 6, 8, 10, 13, 18, 19, 20, 21, 23, 24, 26, 28, 29, 32, 37, 39, 40, 45, 48
- Mendiuk, Mordekhay, 19, 24, 26, 27, 28, 29, 40, 42, 44, 45, 48, 50
- Mordish, Berish, 39, 48
- Perelmutter, Avigdor, 40, 45
- Perelmutter, Berish, 13, 14
- Pesis, Leyb, 32

| | |
|--|---|
| Rapaport, Yechiel Mikhel [rabbi], 7, 8, 9, 10 | Sudak, Mordekhay, 8, 10 |
| Ratshek, Stanislaw, 37 | Takser, Avraham, 13, 14 |
| Rishnivker, Shmuel, 8, 10, 42, 44 | Teper, Shlome, 6 |
| Rokhel, Moshe, 32, 33, 37, 39 | Tomiak, Josef, 11 |
| Royt, Y., 45, 48 | Tsizin, Duvid, 32, 33, 40, 45 |
| Shenberg, Zalman, 40 | Tsizin, Lipa, 6, 18, 19, 21, 24, 28, 32, 37, 39, 45, 48 |
| Shenderovich, Yakov-Chayim [Rabbi], 6, 48 | Tsvik, Yokel, 18, 19, 24, 28, 32, 37 |
| Shepetin, [not given], 32 | Turtshin, Duvid, 6, 13, 14 |
| Sheynberg, [not given], 45 | Vaserman, Yosef, 8, 10, 13 |
| Shkurnik, Shlome, 10 | Vesman, Duvid, 10 |
| Shnayder, Moshe, 8, 10, 13 | Vishner, Z., 42, 45, 48 |
| Shteyner, Ayzik, 6 | Voznitshka, Pavel, 8 |
| Shteynvortsel, Pinchas-Lipa, 6, 13, 14, 18, 19, 21, 24, 26, 28, 29, 32, 37, 39 | Vurer, Ovshie, 32, 39 |
| Shvayger, Moshe, 6, 48 | Zalegendler, Yitschak, 42, 45 |
| Skurnik, Shlome, 8 | Zarzitski, Leon, 40, 42 |
| Spektor, Hersch, 32 | Zigelboym, Chayim, 6 |